

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 254

**İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un
Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti
Arasında Hükümlü Nakli Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair
Kanun Teklifi (2/3106) ve Dışişleri Komisyonu
Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/3106 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Muhalefet Şerhi9

• Teklif Metni11

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin11

• Anlaşma Metni12

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 1624278 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş

İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/3106)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Adalet Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması” 25 Ocak 2023 tarihinde Cibuti’de imzalanmıştır.

Anlaşma, Ülkemiz ile Cibuti Cumhuriyeti arasında hükümlülerin nakli konusunda yardımlaşmanın hukuki çerçevesini oluşturmak, hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm olanların cezalarının kendi ülkelerinde veya toplumsal çevrelerinde infaz edilmesine imkân tanımak ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonlarına katkıda bulunmak maksadıyla imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşmada nakil şartları, bilgi ve belge sağlama yükümlülüğü, nakle rıza gösterilmesi, naklin reddi ve naklin sonuçları gibi konularda hükümler düzenlenmiştir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-300317

06 Mayıs 2025

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

25 Ocak 2023 tarihinde Cibuti’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

26/01/2026

Esas No: 2/3106

Karar No: 183

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/3106 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” Komisyonumuzun 22/01/2026 tarihinde yaptığı 20’nci toplantısında görüşölmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 06/05/2025 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması, 08/05/2025 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan KURTULMUŞ imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/3106 esas numaralı Kanun Teklifi, 09/05/2025 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Adalet Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 28’inci Yasama Dönemi 22/01/2026 tarihli 20’nci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Adalet Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, Türkiye Cumhuriyeti ve Cibuti Cumhuriyeti arasında hükümlülerin nakli konusunda yardımlaşmanın hukuki çerçevesinin oluşturulmasını, hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm olanların cezalarının kendi ülkelerinde veya toplumsal çevrelerinde infaz edilmesine imkân tanınmasını ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonlarına katkıda bulunulmasını öngören Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklif’in tümü üzerinde yapılan görüşmelerde¹;

Dışişleri Bakan Yardımcısı Musa KULAKLIKAYA tarafından;

Cibuti’nin ülkemizin yakın ortaklarımızdan biri olduğu,

Cibuti’nin büyüyen ekonomisi ve istikrarıyla Afrika Boynuzu ve diğer ülkelere örnek teşkil eden vasıflara sahip olduğu,

Cibuti’nin, Hükümetler Arası Kalkınma Otoritesi’ne ev sahipliği yapmakta olduğu ve Cibuti Dışişleri Bakanı’nın Afrika Birliği Komisyonu Başkanlığı’na seçilmiş olduğu,

İkili ticaret hacmimizin 2025 yılında 376 milyon dolara ulaştığı,

Çifte vergilendirmenin önlenmesi anlaşmasının imzalanmasının ikili ekonomik ilişkilere ivme kazandıracağı,

İş insanlarımızın Cibuti’de varlıklarını ve faaliyetlerini artırmaları için teşvik edildiği,

Ülkemiz ile Cibuti arasında onay süreci tamamlanmış adli yardımlaşma alanında herhangi bir anlaşma bulunmadığı,

Adli yardımlaşma konularının ahdi bir zeminin bulunmadığı ülkelerde mütekabiliyet esasına ve uluslararası hukukun genel ilkelerine göre yürütüldüğü,

Cibuti’yle gelişen ikili ilişkilerimiz çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Adalet Bakan Yardımcımız Yakup MOĞUL ile Cibuti Cumhuriyeti adına İnsan Haklarından Sorumlu Adalet ve Cezaevi İşleri Bakanı Sayın Ali Hassan BAHDON tarafından 25 Ocak 2023 tarihinde Cibuti’de imzalandığı,

Anlaşma’nın iç onay sürecinin Cibuti tarafında 2024 yılında tamamlandığı,

23 maddeden oluşan bu Anlaşma sayesinde Cibuti’yle adli iş birliğini geliştirmek, hükümlülerin nakli konusunda yardımlaşmanın hukuki çerçevesini oluşturmak, hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

<https://www.tbmm.gov.tr/Tutanaklar/TutanakGoster/5350>

olanların cezalarının kendi ülkelerinde veya toplumsal çevrelerinde infaz edilmesine imkân tanımak ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonlarına katkıda bulunmak amacıyla taraflar arasında gerçekleştirilen bir dizi temel teması takiben imzaya hazır hâle getirildiği,

ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklif'in tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklif'in 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklif'in Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere İstanbul Milletvekili Sena Nur ÇELİK KANAT, Ankara Milletvekili Asuman ERDOĞAN, Gaziantep Milletvekili Derya BAKBAK, İstanbul Milletvekili Seda GÖREN, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Fuat Oktay</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
Ankara	Balıkesir	İzmir
Kâtip	Üye	Üye
<i>Derya Bakbak</i>	<i>Bilal Bilici</i>	<i>Ahmet Fethan Baykoç</i>
Gaziantep	Adana	Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Berdan Öztürk</i>	<i>Talih Özcan</i>
Ankara	Diyarbakır	Düzce
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Muhalefet şerhimiz vardır)	
Üye	Üye	Üye
<i>Mahmut Rıdvan Nazırlı</i>	<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>
Elâzığ	Erzurum	Eskişehir
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güzelmansur</i>	<i>Sena Nur Çelik Kanat</i>	<i>Yunus Emre</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Seda Gören</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Zafer Sırakaya</i>	<i>Namık Tan</i>	<i>Ziya Altunyaldız</i>
İstanbul	İstanbul	Konya
	Üye	
	<i>Metin Ergun</i>	
	Muğla	

MUHALEFET ŞERHİ

Cibuti ile yapılması gündemde olan hükümlü nakli düzenlemeleri, ülkedeki siyasal baskı, demokratik katılımın sınırlandırılması ve yargı bağımsızlığının zayıflığı gibi uluslararası raporlarla ortaya konulan bulgular dikkate alındığında, teknik bir işlem olarak değerlendirilemez. Guelleh ailesinin 1999’dan bu yana sürdürdüğü kesintisiz iktidar, siyasal çoğulculuğun büyük ölçüde ortadan kaldırıldığı, yürütmenin denetlenemediği ve muhalefetin sistematik biçimde baskılandığı bir siyasal düzen yaratmıştır. Böyle bir ortamda yapılacak iş birliği, halkın yaşam hakkı, ifade özgürlüğü ve demokratik iradesi açısından ciddi sonuçlar doğurabilecek niteliktedir.

Freedom House’un 2025 değerlendirmesi, Cibuti’yi “özgür olmayan” kategorisinde sınıflandırmakta ve ülkenin hem siyasal haklar hem de sivil özgürlükler bakımından en düşük puanları alan devletlerden biri olduğunu belirtmektedir. Raporda, seçimlerin rekabetçi olmaktan uzak olduğu, muhalefetin faaliyet yürütmesinin sık sık engellendiği ve muhalif gazeteci ile aktivistlere yönelik baskıların devam ettiği aktarılmaktadır. Bu durum, halkın yönetime katılma imkânının yapısal olarak kısıtlandığını ve siyasal alanın Guelleh ailesinin kontrolü altında tek merkezde toplandığını göstermektedir.

Bu siyasal baskı atmosferi, ifade özgürlüğü ve örgütlenme hakkını doğrudan etkilemektedir. Bağımsız medya kuruluşlarının kapatılması veya baskı altına alınması, muhalif gazetecilerin gözaltına alınması ve sivil toplum örgütlerinin sürekli gözetim altında tutulması, halkın bilgiye erişimini ve iktidarı denetleme kapasitesini zayıflatmaktadır. Sendikal faaliyetlerin engellenmesi, grev hakkının fiilen kullanılmaz hâle gelmesi ve derneklerin sıkı kontrol altında tutulması, hak arama yollarını daraltarak kamusal alanı daha da kapalı bir hâle getirmektedir.

Cibuti’nin aynı zamanda göç ve mülteci hareketlerinin merkezinde yer alması, bu baskı ortamını daha kırılgan hâle getirmektedir. UNHCR’in 2025 tarihli operasyonel güncellemesi, mülteci ve göçmen gruplara erişimde ciddi zorluklar bulunduğunu; temel hizmetlere erişimin kesintili, hukuki güvencelerin zayıf ve koruma mekanizmalarının yetersiz olduğunu ortaya koymaktadır.

Yargı sistemi ise bu siyasal baskı düzeninin bir uzantısı olarak işlemektedir. Savunmaya erişimin sınırlı olması, usule aykırı gözaltı uygulamaları, hızlı ve kapalı yargılamalar, adil yargılanma güvencesinin kâğıt üzerinde kaldığını ortaya koymaktadır.

Yargının yürütmeden bağımsız olmaması, hukukun üstünlüğü ilkesini zayıflatmakta; cezaevlerindeki kötü koşullar ve sağlık hizmetlerinin yetersizliği ise infaz sisteminin insan onuruyla bağdaşmadığını göstermektedir.

Bütün bu bulgular birlikte değerlendirildiğinde, Cibuti’de demokratik mekanizmaların halkın temel haklarını koruyacak işleyişe sahip olmadığı; siyasal baskının Guelleh ailesinin uzun süredir devam eden iktidarı ile yapısal bir nitelik kazandığı; ifade ve örgütlenme özgürlüklerinin sistematik olarak sınırlandırıldığı; yargının bağımsız bir denetim mekanizması işlevi göremediği görülmektedir. Böyle bir ortamda yapılacak iş birliği, geri göndermeme ilkesi ve kötü muamele yasağı başta olmak üzere uluslararası hukukun temel ilkeleriyle bağdaşmamaktadır.

DEM Parti olarak biz, dış politikada devletlerin güvenlik merkezli yaklaşımlarından önce halkların yaşam hakkını, demokratik iradesini ve özgürlüklerini esas alan bir çizgiyi savunuyoruz. Cibuti’deki siyasal ve hukuki tablo, bu düzenlemelerin uygulanmasının hak temelli sorumluluklarımızla uyumlu olmadığını açık biçimde ortaya koymaktadır. Bu nedenle ilgili düzenlemelere *şerh koyuyoruz*.

Bilgilerinize sunarım.

Berdan Öztürk
Diyarbakır

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE CİBUTİ
CUMHURİYETİ ARASINDA HÜKÜMLÜ
NAKLİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 25 Ocak 2023 tarihinde Cibuti’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE CİBUTİ
CUMHURİYETİ ARASINDA HÜKÜMLÜ
NAKLİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE CİBUTİ CUMHURİYETİ
ARASINDA
HÜKÜMLÜ NAKLİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Cibuti Cumhuriyeti -bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır- Hükümetleri aracılığıyla,

Milli egemenlik, hakların eşitliği ve içişlerine karışmama ilkeleri temelinde dostluk bağlarını pekiştirmek ve özellikle hükümlülerin nakli konusunda iş birliğini güçlendirmek *arzusuyla*,

Hükümlülerin rehabilitasyonunu kolaylaştırma *isteğiyle* ve

Bu hedefin, cezaî bir suç işlemeleri sonucu hürriyetlerinden mahrum edilen yabancı uyruklulara mahkûmiyetlerini kendi toplumsal çevrelerinde çekme imkânının tanınmasıyla yerine getirilmesi gerektiğini *göz önünde tutarak*

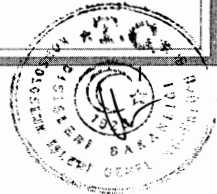
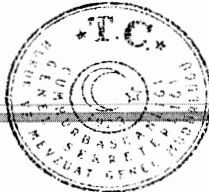
Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının akdedilmesine karar vermişler ve aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

Tanımlar

İşbu Anlaşma hükümleri kapsamında:

- a. "Mahkûmiyet" ceza gerektiren bir suç sebebiyle sınırlı veya sınırsız bir süre için mahkeme tarafından verilen hürriyeti bağlayıcı ceza anlamındadır;
- b. "Hükümlü" hüküm devletinde kesinleşmiş ve infaz edilebilir bir mahkûmiyeti infaz edilen kişi anlamına gelir;
- c. "Hüküm Devleti" nakledilebilecek veya nakledilmiş olan kişi hakkında hükmün verildiği Devlet anlamına gelir;
- d. "İnfaz Devleti" mahkûm edilen kişinin, mahkûmiyetinin infazı için nakledilebileceği veya nakledildiği Devlet anlamına gelir;
- e. "Vatandaş" Taraflardan birinin uyruğunda olan kişi anlamındadır;
- f. "Yakın Akrabalar" Taraflardan birinin ulusal mevzuatına göre bu şekilde değerlendirilen kişiler anlamındadır;
- g. "Güçlü Sosyal Bağlar" hükümlünün Taraf ülkesinde vatandaşlığı olmasa dahi yakın akrabalarının veya belirli bir işinin olması gibi sosyal ve ekonomik bağlar anlamındadır;



h. "Yasal Temsilciler" her bir Tarafın ulusal mevzuatına göre belirlenmiş prosedürler uyarınca bu şekilde kabul edilen kişiler anlamındadır.

Madde 2

Genel Esaslar

1. Taraflar, işbu Anlaşma hükümlerine uygun olarak hükümlülerin nakledilmesi ile ilgili tüm hususlarda birbirleriyle en geniş ölçüde iş birliği içerisinde olmayı kabul ederler.

2. İşbu Anlaşma hükümleri uyarınca, Taraflardan birinde mahkûm edilen kişi, hakkında verilen mahkûmiyetin infaz edilmesi için diğer Tarafa nakledilebilecektir.

Madde 3

Merkezî Makamlar ve İletişim Kanalları

1. Bu Anlaşma uyarınca, nakle ilişkin tüm konularda Merkezî Makamlar:

Türk Tarafı için: Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı,

Cibuti Tarafı için: Cibuti Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı,

2. Taraflardan her biri, Merkezî Makamını değiştirdiği takdirde, diplomatik kanallar aracılığıyla diğer Tarafı bilgilendirir.

Madde 4

Nakil Şartları

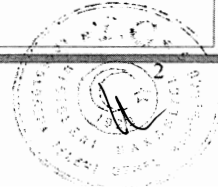
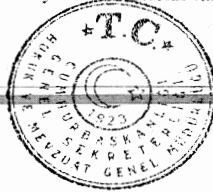
1. İşbu Anlaşma uyarınca hükümlü aşağıdaki şartlara uygun olarak nakledilebilir:

a. Hükümlü, İnfaz Devletinin vatandaşı ise veya vatandaşı olmaksızın İnfaz Devletinde daimi ikametgâha sahip ise ya da İnfaz Devleti ile güçlü sosyal bağları bulunuyorsa,

b. Mahkûmiyet kesinleşmiş ise;

c. Nakil talebinin alındığı tarihte, hükümlünün infaz edilecek en az altı aylık mahkûmiyeti bulunmakta ise;

d. Hükümlü tarafından ya da yaşı, fizikî veya aklî durumu düşündürerek gerektiğinde hükümlünün yasal temsilcisi tarafından nakle yazılı rıza gösteriliyor ise;



e. Mahkûmiyet kararının verilmesine esas olan fiiller İnfaz Devleti hukukuna göre bir suç teşkil ediyor ise;

f. Hüküm Devleti ile İnfaz Devleti naklin yapılması konusunda mutabık kalmışlar ise.

2. İstisnai hallerde, Taraflar, hükümlünün infaz edilecek kalan ceza süresinin, birinci fıkranın (c) bendinde belirtilenden daha az olması halinde bile nakil konusunda anlaşmaya varabilirler.

Madde 5

Bilgi ve Destekleyici Belge Sağlama Yükümlülüğü

1. Hüküm Devleti aşağıdaki bilgi ve belgeleri İnfaz Devletine temin eder:

a. Hükümlünün ismi ve uyuğu, doğum yeri ve tarihi ile İnfaz Devletindeki adresinin yanı sıra, pasaport veya diğer bir kimlik belgesi kopyası ve mümkünse hükümlünün parmak izi;

b. Mahkûmiyetin dayandığı eylemlerin açıklaması;

c. Mahkûmiyetin niteliği, süresi ve infaza başlama tarihi;

d. Mahkûmiyet kararının onaylanmış bir örneği ve dayandığı kanun madde metinleri;

e. Hükümlünün başvurusunda kullanılmak üzere veya infazın niteliğine karar verilmesiyle ilgili olduğu durumlarda hükümlü hakkındaki tıbbî, sosyal veya diğer raporlar;

f. İşbu Anlaşmaya göre, tüm yasal sonuçlarını bilerek hükümlünün nakle rıza gösterdiğine dair yazılı beyanını içeren belge;

g. Hükümlünün veya Hüküm Devleti kanunları uyarınca onun adına hareket etmeye yetkili kişinin nakil talebini içeren belge;

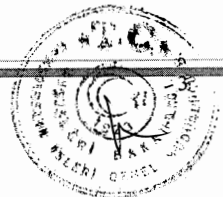
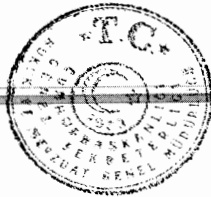
h. Tutuklulukta geçen süre ve ceza indirimi de dâhil olmak üzere, mahkûmiyetin ne kadarının infaz edildiğini gösteren ve mahkûmiyetin yerine getirilmesiyle ilgili diğer unsurları içeren belge;

i. Hüküm Devletin, hükümlünün nakle onay verdiğine dair İnfaz Devletine sağlayacağı belge;

j. İnfaz Devletin gerekli görebileceği diğer bilgi veya belgeler.

2. İnfaz Devleti aşağıdaki bilgi ve belgeleri Hüküm Devletine temin eder:

a. Hükümlünün İnfaz Devleti vatandaşı veya İnfaz Devleti ile güçlü sosyal bağı olduğunu gösteren bilgi veya belge;



- b. Hüküm Devletince verilen mahkûmiyete esas olan eylemlerinin İnfaz Devleti kanununa göre suç teşkil ettiğine dair ilgili kanun madde metinlerinin örneği;
- c. İnfaz Devletindeki mahkûmiyetin süresi ve ne şekilde infaz edileceğine ilişkin açıklama;
- d. Hüküm Devletinin gerekli görebileceği diğer bilgi veya belgeler.

Madde 6

Talepler, Cevaplar ve Gerekli Belgeler

1. Nakil talepleri ve cevapları yazılı olarak yapılır.
2. İşbu Anlaşma kapsamında, taraflardan birinin Merkezî Makamı tarafından imzalanıp mühürlenene belgeler, diğer Tarafça tasdik gerekmeksizin kullanılır.

Madde 7

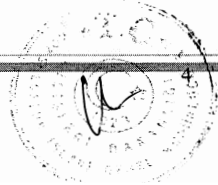
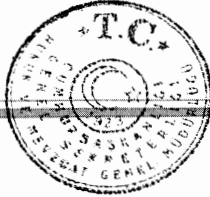
Naklin Reddi

1. Hükümlünün nakli aşağıdaki durumlarda reddedilebilir:
 - a. İşbu Anlaşmanın dördüncü maddesinin birinci fıkrasında yer alan koşullar yerine getirilmemişse;
 - b. Bir Taraf, naklin, kendi egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine zarar vereceğini ya da iç hukukunun temel ilkelerine aykırılık teşkil edeceğini düşündürse,
 - c. Hükümlü, Hüküm Devletinde bir ceza soruşturması ya da kovuşturmasına dâhil olursa;
 - d. Zamanaşımı ya da İnfaz Devleti mevzuatından kaynaklanan diğer nedenlerden dolayı ceza, İnfaz Devletinde yerine getirilemezse.
2. Her bir Taraf, bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen durumlar haricinde de, diğer Tarafın nakil talebini kabul edip etmeyeceğini kendi takdirine göre belirleyebilir. Taraflar, nakle rıza gösterip göstermediğine ilişkin karar ve gerekçelerini yazılı olarak birbirlerine derhal bildirirler.

Madde 8

Hükümlünün Rızası ve Rızanın Teyidi

Hüküm Devleti, dördüncü maddenin birinci fıkrası uyarınca, nakle rıza vermesi gereken kişinin bunu kendi isteğiyle ve tüm hukukî sonuçları bilerek yapmasını temin eder.



Madde 9

Kişisel Verilerin Korunması

Taraflar, işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması sırasında elde edilen kişisel verilerin korunmasından sorumludur. Bu veriler, ancak Merkezî Makamların yazılı izni ile üçüncü taraflara aktarılabilir. Bu sorumluluk, işbu Anlaşmanın feshinden sonra da geçerlidir.

Madde 10

Hükümlünün Nakledilmesi

Nakil konusunda anlaşmaya varılması halinde, Taraflar, nakil için yer, zaman ve diğer usulleri belirlerler.

Madde 11

Naklin Hüküm Devleti Bakımından Sonuçları

1. Hükümlünün, İnfaz Devleti makamlarınca teslim alınması, Hüküm Devletindeki mahkûmiyetinin infazının askıya alınması sonucunu doğurur.
2. İnfaz Devletinde, hükmün infazının tamamlanmış olduğu kabul ediliyorsa, Hüküm Devleti bundan böyle hükmü infaz edemez.

Madde 12

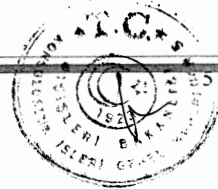
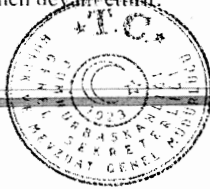
Naklin İnfaz Devleti Bakımından Sonuçları

1. İnfaz Devletinin yetkili makamı, hükümlünün naklinden sonra hükmün infazına devam eder.
2. Hükümlü, aynı suçtan yeniden yargılanamaz ya da mahkûm edilemez.

Madde 13

İnfazın Devamı

İnfaz Devleti, kendi mevzuatına uygun olarak Hüküm Devletinde verilen hükmün infazını aynen devam ettirir.



Madde 14

Genel Af ve Özel Af

Her bir Taraf, kendi ulusal mevzuatı uyarınca genel af veya özel af çıkartabilir. Diğer taraf konuya ilişkin derhal bilgilendirilir.

Madde 15

Mahkûmiyetin Yeniden İncelenmesi

Yalnızca Hüküm Devleti, mahkûmiyetin incelenmesi için yapılacak herhangi bir başvuru hakkında karar verme yetkisine sahip olacaktır.

Madde 16

İnfazın Sona Erdirilmesi

Hüküm Devleti tarafından mahkûmiyetin ortadan kalkması sonucunu doğuran herhangi bir karar veya tedbir bildirilir bildirilmez. İnfaz Devleti, mahkûmiyetin infazını derhal sona erdirir.

Madde 17

İnfaza İlişkin Bilgilendirme

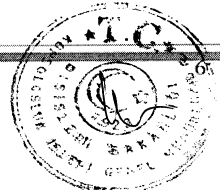
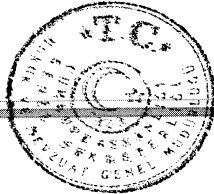
İnfaz Devleti, aşağıdaki hallerde hükmün infazı ile ilgili olarak Hüküm Devletine bilgi verir:

- a. İnfazın tamamlandığı sonucuna varırsa;
- b. İnfazın tamamlanmasından önce hükümlünün firar etmesi veya ölmesi halinde;

Madde 18

Transit

1. Bir Tarafın, hükümlünün diğer Taraf üzerinden geçişi konusunda üçüncü bir ülke ile iş birliği yapması halinde, bu Taraf, diğer Taraftan söz konusu geçiş için izin talep eder.



2. Hava yolu kullanıldığı ve diğer Tarafın topraklarına iniş planlanmadığı takdirde, bu tür bir izne gerek yoktur.

3. Kendi iç hukukuna aykırı olmadığı sürece, talep edilen Taraf, talep eden Tarafın geçiş talebini kabul eder.

Madde 19

Dil

Hükümlünün nakline ilişkin tüm bilgi ve talepler, gönderilen Tarafın resmî dilinde iletilir.

Madde 20

Masraflar

1. Münhasıran Hüküm Devletinde doğan masraflar kendi iç hukukuna uygun olarak bu Devlet tarafından karşılanır. Hükümlünün naklinden doğan diğer tüm masraflar ise İnfaz Devleti tarafından karşılanır.

2. Transit geçiş ile ilgili masraflar, talep eden Tarafça karşılanır.

Madde 21

Zaman Bakımından Uygulama

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesinden önce veya sonra verilmiş mahkûmiyet hükümlerinin infazına ilişkin uygulanır.

Madde 22

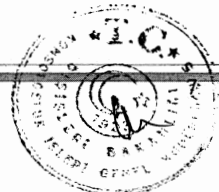
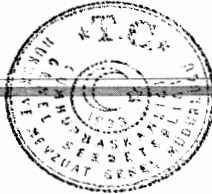
Uyuşmazlıkların Çözümlemesi

İşbu Anlaşmanın uygulanması ve yorumlanmasına ilişkin uyuşmazlıklar, Merkezî Makamlar tarafından istişare yoluyla çözümlenir.

Madde 23

Yürürlüğe Girme, Değişiklik ve Fesih

1. Bu Anlaşma onaya tabidir. Her bir Taraf, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi kanunları uyarınca gerekli tüm adımların atıldığını diğer Tarafa diplomatik



nota ile bildirir. Bu Anlaşma, son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren otuzuncu günde yürürlüğe girer.

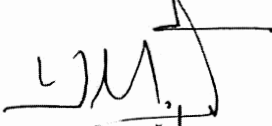
2. Bu Anlaşma, Taraflar arasında yazılı mutabakatla her zaman değiştirilebilir. Böyle bir değişiklik, bu maddenin birinci fıkrasında öngörülen aynı usule göre yürürlüğe girer ve bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası haline gelir.

3. Her bir Taraf, diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı her zaman feshedebilir. Fesih, bildirimin yapıldığı tarihten sonraki yüz sekseninci günde geçerlilik kazanır. Anlaşmanın feshi, fesihten önce başlatılmış olan nakil işlemlerini etkilemez.

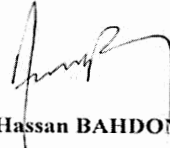
İŞBU BELGENİN KANITI OLARAK, kendi Hükümetleri tarafından yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri bu Anlaşmayı imzalamıştır.

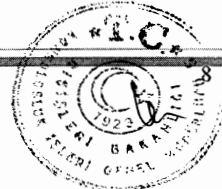
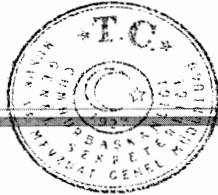
Bu Anlaşma Cibuti'de 25 Ocak 2023 tarihinde, Türkçe, Fransızca/Arapça ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı bulunması halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına


Yakup MOĞUL
Adalet Bakan Yardımcısı

Cibuti Cumhuriyeti Adına


Ali Hassan BAHDON
İnsan Haklarından Sorumlu
Adalet ve Cezaevi İşleri Bakanı



TBMM Basımevi - 2026